

# GX-4000D

Stereo Bandspelardäck

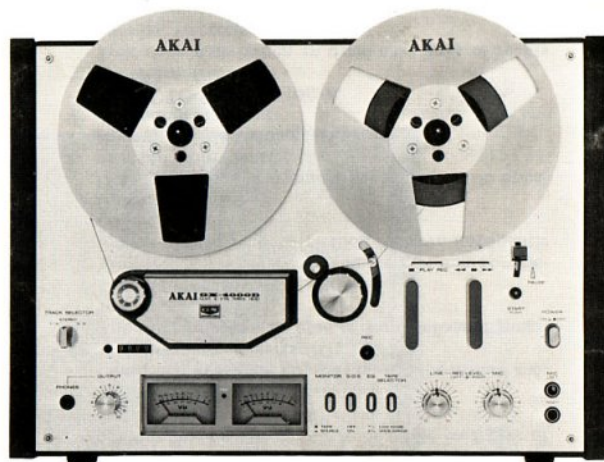
Stereo Tape Deck

Magnetófono de Cintas Estéreo

*Bruksanvisning*

*Gebruiksaanwijzing*

*Manual del usuario*



**Obs:**

- \* Spolarna och bandet på bilden medföljer inte som standard tillbehör.
- \* Denna bruksanvisning gäller även för modellen med mattsvart panel.

**Opmerking:**

- \* De spoelen en tape in de afbeelding behoren niet tot het standaardtoebehoren.
- \* Deze gebruiksaanwijzing is voor beide uitvoeringen, met zwart en zilveren paneel, van toepassing.

**Notas:**

- \* Los carretes mostrados en la fotografía no están incluidos como accesorios estándar.
- \* Este manual también cubre el modelo de panel negro.

**WARNING:**

Bandspelardäcket bör inte utsättas för regn eller fukt, eftersom det kan medföra risk för brand eller elektrisk stöt.

**WAARSCHUWING:**

Voorkom dat het toestel bloot staat aan overmatige vochtigheid en regen om gevaar voor brand en schade uit te sluiten.

**ADVERTENCIA**

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga este aparato ni a la lluvia ni a la humedad.

**AKAI**

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

## VARNINGAR

1. Använd endast en vanlig växelströmskälla för hushallsström.  
En likströmskälla skall inte användas.
2. Stickkontakten bör inte vidröras med vata händer, eftersom det kan resultera i en allvarlig elektrisk stöt. Nätsladden skall alltid dras ur genom att halla i stickkontakten, ej i sladden.
3. Kontrollera att strömförbrukningen av varje ljudkomponent inte överskrider den specificerade wattförbrukningen. För anslutning av bara ljudkomponenter.
4. Bara en kvalificerad, fackkunnig reparatör skall utföra reparation eller montering av apparaten. En icke fackkunnig person kan röra de inre delarna och få en allvarlig elektrisk stöt.
5. Lat aldrig ett barn sticka in ett föremål, speciellt ej ett metallföremål i enheten, eftersom det kan resultera i en allvarlig elektrisk stöt eller felfunktion av apparaten.
6. Om det skulle komma vatten i apparaten, skall den genast kopplas ifrån och den närmaste återförsäljaren kontaktas.
7. Kontrollera att enheten är placerad på en välventilerad plats och står inte i direkt solljus.
8. Apparaten bör inte placeras nära värmekällor (ugnar m.m.), eftersom det kan skada den yttre ytan och de inre kretsarna.
9. Spraytyp av insektsgift bör inte användas, eftersom de kan skada enheten och fatta eld.
10. För att inte skada ytbehandlingen skall inte alkohol, lösningsmedel för färg eller andra liknande kemikalier användas.
11. Apparaten skall alltid placeras på ett jämnt, stabilt underlag.
12. Läs bruksanvisningen i sin helhet och förvara den på ett lättåtkomligt ställe för framtida bruk.

**Denna apparat uppfyller SEN 47-1004 standard.**

Om omkopplaren ställs på TAPE vid inspelning, kan direkt inspelningskontroll utföras. Ställ på SOURCE vid avlyssning av källan. Vid radering eller avspelning skall omkopplaren ställas på TAPE.

## VOORZORGSMAATREGELEN

1. Maak slechts gebruik van wisselstroom (netspanning) en nooit van andere (gelijkstroom) bronnen.
2. Het aanraken van de stekker met natte handen vergroot het gevaar voor elektrische schokken.  
Trek nooit aan de draad, maar altijd aan de stekker wanneer deze laatste uit het stopcontact verwijderd wordt.
3. Zorg ervoor, dat het stroomverbruik van elk audio-komponent de voorgeschreven waarde niet overschrijdt. Sluit alleen audio-komponenten aan.
4. Laat dit toestel alleen door erkend vakpersoneel gerepareerd of uit elkaar gehaald worden.  
Onveiligheid kan leiden tot het aanraken van interne onderdelen, waardoor gevaarlijke elektrische schokken het resultaat zijn.
5. Let erop, dat kinderen geen vreemde voorwerpen – vooral geen metalen – in het toestel steken.  
Dit zou elektrische schokken of slechte werking van het toestel tot gevolg hebben.
6. Verwijder de stekker onmiddellijk uit het stopcontact en raadpleeg een dealer, indien dit toestel op een of andere wijze met water in aanraking komt.
7. Plaats het toestel op een goed geventileerde plek, niet in direct zonlicht.
8. Houd het toestel uit de buurt van warmte (verwarming enz.) ter voorkoming van beschadiging van de buitenkant en inwendige circuits.
9. Vermijd het gebruik van insecten-sprays e.d. in de buurt van het toestel; plotselinge ontbranding zou het gevolg kunnen zijn.
10. Maak voor het reinigen nooit gebruik van alcohol, verfverdunder of andere chemicaliën.  
Dit om de afwerking te beschermen.
11. Plaats het toestel altijd op een vlakke en stevige ondergrond.
12. Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig in zijn geheel door te lezen en hem bij de hand te houden voor latere referentie.

**Dit toestel komt overeen met EEG-standaard Nr. 76-889.**

## 22 Monitor-schakelaar (MONITOR)

Door deze schakelaar op TAPE te zetten kan de bron tijdens opname gecontroleerd worden. Door de schakelaar op SOURCE te zetten, wordt de bron

## PRECAUCIONES

1. Utilice solamente fuentes domésticas de alimentación CA.  
Nunca use fuentes de alimentación CC.
2. Tocar el enchufe con las manos húmedas puede producir choques eléctricos peligrosos.  
Desconecte siempre tirando del enchufe y nunca del cordón.
3. Cerciórese de que el consumo de corriente a cada componente de audio no exceda el vatiaje especificado.  
Sólo conecte otros componentes de audio.
4. Permita únicamente a un profesional competente reparar o volver a armar el equipo. Una persona no autorizada puede tocar partes internas y recibir un choque eléctrico grave.
5. No deje nunca a un niño introducir objetos, especialmente metálicos, dentro del aparato. Un choque eléctrico grave o mal funcionamiento del aparato puede resultar de ello.
6. Si se ha derramado agua sobre el equipo, desconéctelo y llame a su distribuidor.
7. Asegúrese que el aparato esté bien ventilado y que no esté expuesto a los rayos directos del sol.
8. Consérvelo lejos de fuentes de calor (calentadores, etc.) para evitar daños de las superficies externas y de los circuitos internos.
9. Evite el uso del tipo de insecticidas en aerosol que puedan dañar el equipo y prender fuego súbitamente.
10. Para evitar el daño del acabado, no utilice nunca alcohol, disolvente de pinturas u otros productos químicos similares.
11. Coloque el aparato siempre sobre una superficie plana y sólida.
12. Por favor lea este manual completamente y consérvelo para próximas referencias.

Vea el procedimiento del control de pausa.

## 20 Botón de arranque (START)

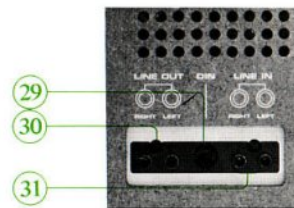
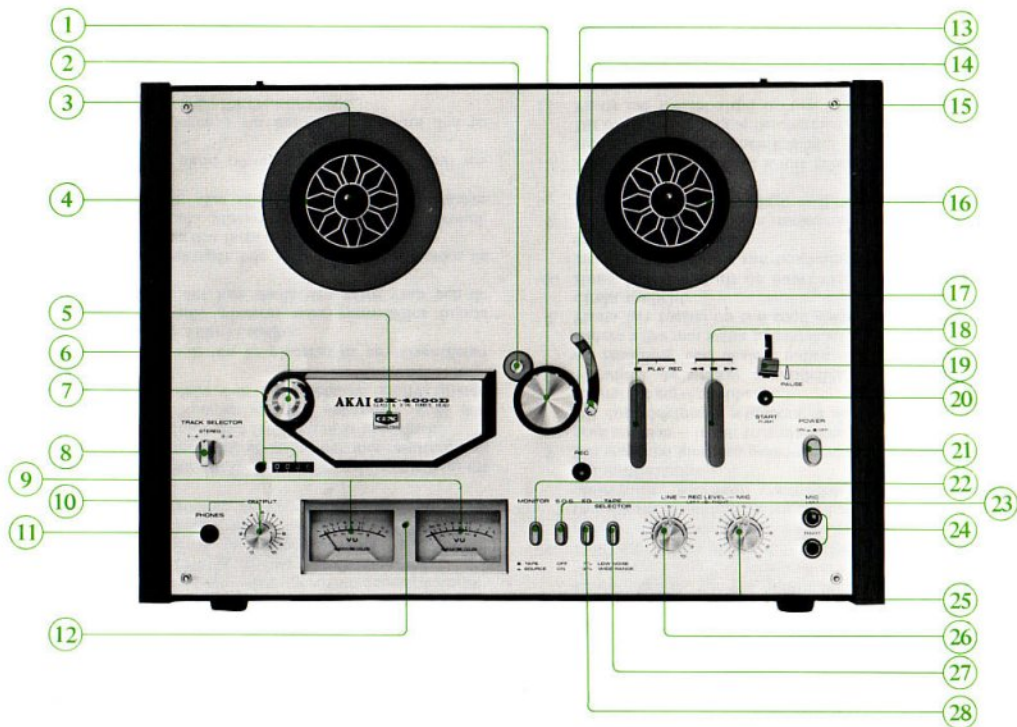
Suelta la palanca de pausa.

## 21 Interruptor de la corriente (POWER)

# MANÖVERORGANEN

# BEDIENINGSORGANEN

# CONTROLES



- ① **Tryckrulle**  
Tryckrullen ligger an mot kapstanaxeln vid bandtransport.
- ② **Kapstanaxel**  
Driver bandet och kontrollerar bandhastigheten. Se "Val av Bandhastighet".
- ③ **Spolklaff (vänster)**  
Drag ut klaffen och vrid den till höger eller vänster för att fixera spolen.
- ④ **Vänster spoltallrik**
- ⑤ **Huvudsats**  
Rymmer rader, inspelnings och avspelningshuvudena. Huvudsatsen kan avlägsnas om den dras utåt.
- ⑥ **Bandförare**
- ⑦ **Räkneverk & nollställningstangent**
- ⑧ **Spårväljare (TRACK SELECTOR)**  
Ställ in på STEREO vid inspelning/avspelning i stereo, och på 1-4 eller 3-2 vid inspelning/avspelning i mono.
- ⑨ **Utstyrningsindikatorer (vänster & höger)**  
Visar utstyrning vid inspelning och avspelning.
- ⑩ **Volymkontroll för utgångsnivån (OUTPUT)**  
För kontroll av ljudvolymen över linje och hörtelefonutgången.
- ⑪ **Hörtelefonutgång (PHONES)**  
För inspelningskontroll eller privat avlyssning. Använd hörtelefoner med 8 ohm impedans.
- ⑫ **Inspelningsindikator**  
Lysdioden tänds vid inspelning.
- ⑬ **Inspelningssäkring (REC)**
- ⑭ **Automatstoppets kontaktpinne**  
Se "Automatstopp" på sida 6.
- ⑮ **Spolklaff (höger)**  
Drag ut klaffen och vrid den till höger eller vänster för att fixera spolen.
- ⑯ **Höger spoltallrik**
- ⑰ **Vridomkopplare för inspelning/avspelning (PLAY/REC)**  
Vid avspelning ställ omkopplaren på FWD, och ställ den på REC samtidigt som inspelningsssäkringen hålles nedtryckt.
- ⑱ **Vridomkopplare för framspolning/återspolning**  
Se "Framspolning & Återspolning".
- ⑲ **Momentstopp (PAUSE)**  
Referera till "Momentstopp".
- ⑳ **Startknapp (START)**  
Häver momentstoppet.
- ㉑ **Strömbrytare (POWER)**
- ㉒ **Omkopplare för inspelningskontroll (MONITOR)**  
Om omkopplaren ställs på TAPE vid inspelning, kan direkt inspelningskontroll utföras. Ställ på SOURCE vid avlyssning av källan. Vid radering eller avspelning skall omkopplaren ställas på TAPE.

- ① **Aandrukrol**  
Deze drukt tegen de windas voor het tape-transport.
- ② **Windas**  
Transporteert de tape en bepaalt de tape-snelheid. Zie 'Tapesnelheid-schakelaar'.
- ③ **Spoeklem (links)**  
Trek deze naar buiten en draai naar links of rechts voor het vastzetten van de spoel.
- ④ **Aanvoerspoel-plateau**
- ⑤ **Kopbedekking**  
Deze beschermt de wis-, opname- en weergavekoppen. Verwijder deze door met beide handen te trekken.
- ⑥ **Tape-geleider**
- ⑦ **Tape-teller en nulstelhoets**
- ⑧ **Spoorkeuze-schakelaar (TRACK SELECTOR)**  
Zet deze op STEREO voor stereo weergave en opname, en op 1-4 of 3-2 voor mono weergave of opname.
- ⑨ **VU Meters (links & rechts)**  
Geeft het weergave- en opname-volume-niveau aan.
- ⑩ **Uitgangsvolume-regelaar (OUTPUT)**  
Voor het regelen van lijn- en koptelefoonuitgangsvolume.
- ⑪ **Koptelefoon-aansluiting (PHONES)**  
Voor het luisteren naar weergave met een koptelefoon. Gebruik een koptelefoon met een impedantie van 8 Ohm.
- ⑫ **Opname-indikator**  
Deze gaat branden wanneer het toestel in de opnamestand wordt gezet.
- ⑬ **Opnameveiligheidstoets (REC)**
- ⑭ **Auto-stopschakelaar**  
Zie 'AUTO-STOP' op pag. 6.
- ⑮ **Spoeklem (rechts)**  
Trek deze naar buiten en draai naar links of rechts voor het vastzetten van de spoel.
- ⑯ **Opneemspoel-plateau**
- ⑰ **Opname/weergave-schakelaar (PLAY/REC)**  
Zet deze schakelaar op FWD voor weergave en op REC voor opname (de opnamebeveiligings-toets dient gelijktijdig ingedrukt te worden).
- ⑱ **Snel doorspoel/terugspoel-schakelaar**  
Zie 'Gebruik van doorspoel/terugspoel-schakelaar'.
- ⑲ **Pauze-toets (PAUSE)**  
Zie 'Gebruik van de pauze-toets'.
- ㉑ **Start-toets (START)**  
Voor het ontspannen van de pauze-toets.
- ㉑ **Netschakelaar (POWER)**
- ㉒ **Monitor-schakelaar (MONITOR)**  
Door deze schakelaar op TAPE te zetten kan de bron tijdens opname gecontroleerd worden. Door de schakelaar op SOURCE te zetten, wordt de bron

- ① **Rodillo de presión**  
Presiona la cinta contra el cabrestante para transportarla.
- ② **Cabrestante**  
Transporta la cinta y controla su velocidad. Vea el procedimiento de la selección de velocidad de la cinta.
- ③ **Retén del carrete (izquierdo)**  
Tire hacia adelante y gire hacia la izquierda o la derecha para asegurar el carrete firmemente en su lugar.
- ④ **Disco del carrete de suministro**
- ⑤ **Cubierta del bloque de las cabezas**  
Alberga las cabezas de borrado, grabación y de reproducción. Para retirarla tire de ella hacia adelante.
- ⑥ **Guía de la cinta**
- ⑦ **Contador de cinta y botón de reposición**
- ⑧ **Selector de pista (TRACK SELECTOR)**  
Colóquelo en la posición STEREO para grabar y reproducir en estéreo y en 1-4 ó 3-2, de acuerdo con la pista deseada, para grabación y reproducción monoaural.
- ⑨ **Medidores VU (izquierdo y derecho)**  
Indican los niveles de grabación y reproducción.
- ⑩ **Control de volumen de salida (OUTPUT)**  
Regula los volúmenes de salida de la línea y los audífonos.
- ⑪ **Toma para los audífonos (PHONES)**  
Para monitorar el sonido o para escucha privada. Utilice audífonos de 8 ohmios de impedancia.
- ⑫ **Piloto de grabación**  
Alumbra cuando el aparato está en el modo de grabación.
- ⑬ **Botón de seguridad de la grabación (REC)**
- ⑭ **Palanca de parada automática**  
Vea parada automática en la página 6.
- ⑮ **Retén del carrete (derecho)**  
Tire hacia adelante y gire hacia la izquierda o la derecha para asegurar el carrete firmemente en su lugar.
- ⑯ **Disco receptor**
- ⑰ **Palanca de grabación/reproducción (PLAY/REC)**  
Para reproducir colóquelo en la posición FWD, y para grabar colóquelo en la posición REC hundiéndolo al mismo tiempo el botón de seguridad de la grabación.
- ⑱ **Palanca de avance/rebobinado**  
Vea el procedimiento de avance y rebobinado.
- ⑲ **Palanca de pausa (PAUSE)**  
Vea el procedimiento del control de pausa.
- ㉑ **Botón de arranque (START)**  
Suelta la palanca de pausa.
- ㉑ **Interruptor de la corriente (POWER)**

- 25 S.O.S.-(sound-on-sound) Omkopplare  
Se "Sound-On-Sound".
- 26 Mikrofoningångar [(vänster & höger) MIC LEFT/  
RIGHT]
- 25 Utstyrningskontroll för mikrofon (MIC REC LEVEL)  
För utstyrning av mikrofon och källa ansluten till  
DIN-ingången.  
Den yttre ratten är för höger kanal och den inre  
är för vänster kanal. Eftersom båda rattarna ligger  
på samma axel kan de inställas samtidigt, vilket  
underlättar intoning och nedtoning. Håll den ena  
ratten och vrid på den andra om Ni vill ställa in  
rattarna individuellt.
- 26 Utstyrningskontroll för linje (LINE REC LEVEL)  
För utstyrning av källa ansluten till LINE.  
Den yttre ratten är för höger kanal och den inre är  
för vänster kanal. Eftersom båda rattarna ligger  
på samma axel kan de inställas samtidigt, vilket  
underlättar intoning och nedtoning. Håll den ena  
ratten och vrid på den andra om Ni vill ställa in  
rattarna individuellt.
- 27 Bandomkopplare (TAPE SELECTOR)  
Omkopplaren kan ställas in på WIDE RANGE eller  
LOW NOISE. AKAI LN-150-7 och SCOTCH #211  
är att betrakta som standardband för denna band-  
spelare och omkopplaren bör ställas in på LOW  
NOISE. Använd WIDE RANGE-läget endast för  
band med bättre prestanda än low noise band.  
\* Se "BANDOMKOPPLARE".
- 28 Frekvenskorrektur (EQ)  
Omkopplaren måste ställas in beroende på band-  
hastighet. Se "Val av Bandhastighet".
- 29 DIN-uttag  
Möjliggör anslutning till förstärkare med en DIN-  
sladd; kan användas istället för REC. och P.B. ut-  
tagen.  
\* Om DIN-uttaget används måste utstyrningen inställas  
med utstyrningskontrollen för mikrofon.
- 30 Linjeutgång [(vänster & höger) LINE OUT LEFT  
& RIGHT]  
För anslutning till en förstärkares bandspelare eller  
auxingång vid avspelning.
- 31 Linjeingång [(vänster & höger) LINE IN LEFT &  
RIGHT]  
För anslutning till utgång på annan anläggning.

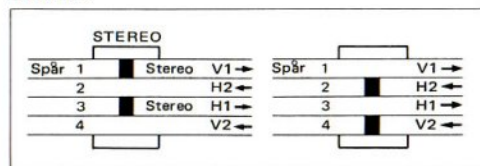
tidens opname weergegeven. Voor het uitwissen  
van de tape dient het toestel in de weergave-stand  
gezet te worden; zet de monitor-schakelaar op  
TAPE.

- 25 S.O.S.-schakelaar (voor tape-naar-tape opname)  
Zie 'Gebruik van de S.O.S.-schakelaar'.
- 24 Mikrofoon-aansluitingen [(links en rechts) MIC  
LEFT/RIGHT]
- 25 Mikrofoonopnamevolume-schakelaars (MIC REC  
LEVEL)  
Voor het regelen van het volume van opnamen met  
mikrofoons, aangesloten op de DIN-aansluiting. De  
buitenste ring regelt het rechter kanaal, de bin-  
nenring regelt het linker kanaal. De coaxiale kon-  
struktie van deze schakelaar maakt het mogelijk  
ze gezamenlijk of onafhankelijk van elkaar in te  
stellen.
- 26 Lijnopnamevolume-schakelaar (LINE REC LEVEL)  
Voor het regelen van het volume van opnamen met  
lijnaansluiting.  
De buitenring regelt het volume van het rechter  
kanaal, de binnenring regelt het volume van het  
linker kanaal. De coaxiale konstruktie van deze  
schakelaar maakt het mogelijk ze gezamenlijk of  
onafhankelijk van elkaar in te stellen.
- 27 Tapekeuze-schakelaar (TAPE SELECTOR)  
Zet deze schakelaar op WIDE RANGE of LOW  
NOISE, overeenkomstig met de gebruikte tape.  
De Akai LN-150-7 of de SCOTCH #211 tape is  
standaard voor dit toestel. Gebruik de LOW NOISE  
stand voor deze tapes. Zet de schakelaar op WIDE  
RANGE wanneer een speciale tape met een hoger  
bereik gebruikt wordt.  
\* Zie TAPEKEUZE.
- 28 Equalizer-schakelaar (EQ)  
Zet deze overeenkomstig met de tapesnelheid.  
Zie 'INSTELLEN VAN DE TAPESNELHEID'.
- 29 DIN-aansluiting  
Voor het aansluiten op een versterker d.m.v. een  
DIN-snoer. Gebruik deze in plaats van de REC- of  
P.B.-aansluitingen.  
\* Bij gebruik van de DIN-aansluiting wordt het volume  
geregeld met de mikrofoonopnamevolume-regelaar.
- 30 Lijnuitgang-aansluitingen [(links & rechts) LINE  
OUT LEFT & RIGHT]  
Voor het aansluiten op tape of aux-aansluiting voor  
weergave met een (externe) versterker.
- 31 Lijningang-aansluitingen [(links & rechts) LINE IN  
LEFT & RIGHT]  
Voor aansluiting op een externe bron.

- 22 Selector del monitor (MONITOR)  
Cuando se coloca el selector del monitor en la  
posición TAPE durante la grabación, se puede con-  
trolar las señales cuando la cinta pasa por la cabeza  
de reproducción. Y cuando se coloca en la posición  
SOURCE, se puede monitorar las señales de la  
fuente. Para borrar o escuchar en privado durante  
el modo de reproducción, el selector del monitor  
debe estar en la posición TAPE.
- 23 Botón S.O.S. (sonido sobre sonido)  
Vea el procedimiento de sonido sobre sonido.
- 24 Tomas para los micrófonos [(izquierdo y derecho)  
MIC LEFT/RIGHT]
- 25 Controles del nivel de grabación de los micrófonos  
(MIC REC LEVEL)  
Regula los niveles de entrada de los micrófonos y  
de la conexión DIN.  
El anillo exterior controla el canal derecho y el  
botón interno controla el canal izquierdo. Mantenga  
un control fijo mientras ajusta el otro o ajústelos  
simultáneamente. Los controles coaxiales facilitan  
el aclaramiento y el desvanecimiento.
- 26 Controles de los niveles de la línea de grabación  
(LINE REC LEVEL)  
Regulan los niveles de entrada de la conexión de  
línea. El anillo exterior controla el canal derecho y  
el botón interno controla el canal izquierdo. Man-  
tenga uno fijo mientras ajusta el otro o ajústelos  
simultáneamente. Los controles coaxiales facilitan  
el aclaramiento y el desvanecimiento.
- 27 Selector de cinta (TAPE SELECTOR)  
Coloque en WIDE RANGE o LOW NOISE de  
acuerdo con la cinta usada. Las cintas AKAI LN-  
150-7 o SCOTCH #211 son consideradas estándar  
para este aparato. En este caso, coloque en la posi-  
ción LOW NOISE. Coloque en WIDE RANGE  
únicamente cuando use cintas especiales de ancha  
amplitud o de mejor calidad que las cintas de bajo  
ruido.  
\* Refiérase al SELECTOR DE CINTA.
- 28 Conmutador de compensación (EQ)  
Debe ser ajustado de acuerdo con la velocidad de la  
cinta. Vea el procedimiento de selección de la velo-  
cidad.
- 29 Toma DIN  
Permite la conexión a un amplificador externo  
usando un cordón DIN sencillo. Utilícelo en lugar  
de las tomas de grabación y reproducción.  
\* Cuando se usa la toma DIN, el nivel de entrada es regu-  
lado con los controles del nivel de grabación de los  
micrófonos.
- 30 Tomas de la línea de salida [(izquierdo y derecho)  
LINE OUT LEFT & RIGHT]  
Para reproducir conecte a las tomas de entrada de  
cinta o de auxiliar del amplificador externo.

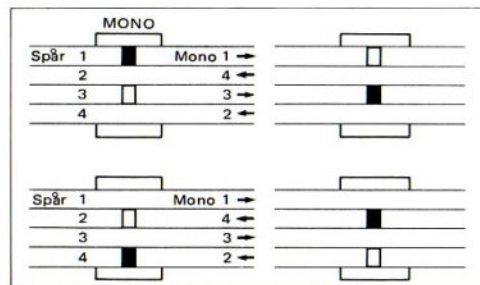
## 4-SPÅRS STEREO OCH MONO INSPELNING/AVSPELNING

### STEREO



4-spårsinspelning eller avspelning i stereo betyder att två spår används samtidigt. Ställ spårväljaren på STEREO vid in/avspelning i stereo. In/avspelning äger först rum på spår 1 och 3, och sedan bandet vänts, på spår 2 och 4.

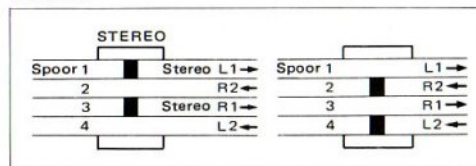
### MONO



4-spårsinspelning eller avspelning i mono sker i ordningen 1-4-3-2. Ställ spårväljaren på 1-4. Den första in- eller avspelningen äger då rum på spår 1 och den andra på spår 4 sedan bandet vänts. Ställ spårväljaren på 3-2 för att komma åt spår 3-2. Den tredje inspelningen äger då rum på spår 3 och den fjärde på spår 2 sedan bandet vänts.

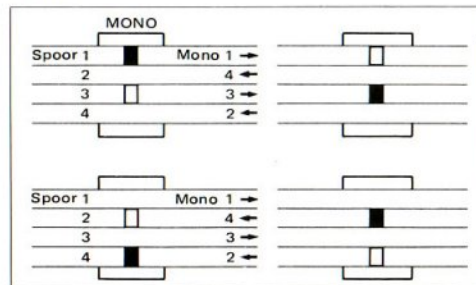
## 4-SPOREN STEREO EN MONO OPNAME/WEERGAVE SYSTEEM

### STEREO



4-sporen stereo opname en weergave vereist het gelijktijdig gebruik van 2 sporen. Zet de spoorkeuze-schakelaar op STEREO voor stereofonische opname of weergave. Spoor 1 en 3 worden het eerst gebruikt, en spoor 2 en 4 nadat de spoelen omgedraaid zijn.

### MONO



De volgorde van 4-sporen mono weergave of opname is 1-4-3-2. Zet de spoorkeuze-schakelaar op 1-4 voor mono weergave of opname. De eerste weergave of opname vindt plaats op spoor 1, en nadat de spoelen zijn omgedraaid vervolgt weergave of opname op spoor 4. Voor weergave of opname op sporen 3 en 2 dient de spoorkeuze-schakelaar op 3-2 gezet te worden. De derde opname of weergave vindt plaats op spoor 3, en nadat de spoelen zijn omgedraaid vervolgt de weergave of opname op spoor 2.

- ③ Tomas de la línea de entrada [(izquierdo y derecho) LINE IN LEFT & RIGHT]  
Conecte a las tomas de salida de la fuente externa.

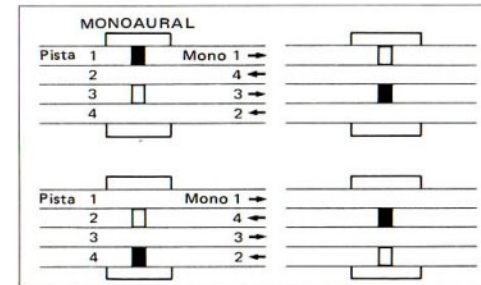
## SISTEMA DE 4 PISTAS DE GRABACION/ REPRODUCCION ESTEREOFONICA Y MONOAUERAL

### ESTEREO



La grabación y reproducción en estéreo de 4 pistas exige el uso simultáneo de dos pistas. Para operación en estéreo coloque el selector de pista en la posición STEREO. La primera grabación o reproducción se hace sobre las pistas 1 y 3, la segunda sobre las pistas 2 y 4 después que los carretes han sido invertidos.

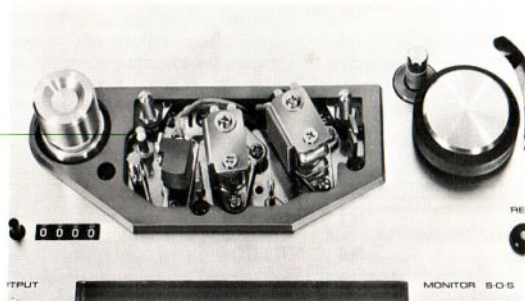
### MONOAUERAL



La secuencia de grabación y reproducción monoaural en 4 pistas es 1-4-3-2. Para operación monoaural, coloque el selector de pista en 1-4. La primera grabación o reproducción será hecha sobre la pista 1 y la segunda sobre la pista 4 después que los carretes han sido invertidos. Para grabación o reproducción sobre las pistas 3-2, coloque el selector de pista en 3-2. La tercera grabación o reproducción se hará sobre la pista 3 y la cuarta sobre la pista 2 después que los carretes han sido invertidos.

## VAL AV BANDHASTIGHET

Förvaringspole  
Windashouder  
Puntal de almacenaje



Denna modell har två hastigheter: 19 cm/sek. (7-1/2 ips/sec) och 9,5 cm/sek. (3-3/4 ips/sec). Hastigheten bestäms av kapstanaxelns tjocklek. Vid användning av den lägre hastigheten måste kapstanaxelns översta del skruvas motsols och avlägsnas tillsammans med den yttre kapstanaxeln. Placera den yttre kapstanaxeln på förvaringspolen i huvudsatsen. Använd den yttre kapstanaxeln vid 19 cm/sek. (7-1/2 ips/sec) hastighet.

## DE OLIKA BANDLÄNGDERNA

De i marknaden sålda banden finns i varierande längd t.ex. 740 m (2.400 ft), 550 m (1.800 ft), och 370 m (1.200 ft). Med bandspelarens två bandhastigheter får Ni följande inspelningstider.

### 4-SPÅR, 2-KANAL STEREO INSPELNING (AVSPELNING)

Bandhastighet		Bandlängd	740m (2.400ft)	550m (1.800ft)	370m (1.200ft)
7-1/2 ips (19 cm/sek.)	En sida		60 min.	45 min.	30 min.
	Båda sidor		120	90	60
3-3/4 ips (9,5 cm/sek.)	En sida		120 min.	90 min.	60 min.
	Båda sidor		240	180	120

## KIEZEN VAN DE TAPESNELHEID

Dit toestel is met 2 snelheden te gebruiken: 19 cm/sek. (7-1/2 ips/sec) en 9,5 cm/sek. (3-3/4 ips/sec). Draai de dop van de windas los en verwijder de externe windas voor gebruik met 9,5 cm/sek. (3-3/4 ips/sec). Plaats de windas op de windashouder wanneer deze niet gebruikt wordt. Voor gebruik met 19 cm/sek. (7-1/2 ips/sec) dient de windas niet verwijderd te worden.

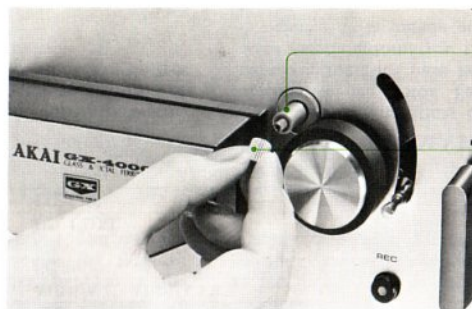
## OPNAMELENGTE VAN TAPES

De verkrijgbare tapes zijn van verschillende lengte, waaronder: 740 m (2.400 ft), 550 m (1.800 ft), en 370 m (1.200 ft). Daar dit toestel met 2 verschillende snelheden te gebruiken is (19 cm/sek. en 9,5 cm/sek.), is onderstaande tabel behulpzaam voor het bepalen van de opnamelooptijd van de diverse verkrijgbare tapes.

### 4-SPOREN 2-KANAALS STEREO OPNAME (WEERGAVE) SYSTEEM

Tapesnelheid		Tapelengte	740m (2.400ft)	550m (1.800ft)	370m (1.200ft)
7-1/2 ips (19 cm/sek)	Eén kant		60 min.	45 min.	30 min.
	Beide kanten		120	90	60
3-3/4 ips (9,5 cm/sek)	Eén kant		120 min.	90 min.	60 min.
	Beide kanten		240	180	120

## SELECCION DE LA VELOCIDAD DE LA CINTA



Yttre kapstanaxel  
Externe windas  
Cabrestante exterior

Kapstanaxelns översta del  
Dop voor windas  
Capuchón del cabrestante

Este modelo funciona a dos velocidades: 19 cm/seg (7-1/2 ips/sec) y 9,5 cm/seg (3-3/4 ips/sec). La velocidad de la cinta es determinada por el tamaño del cabrestante. Para 9,5 cm/seg (3-3/4 ips/sec), afloje el capuchón del cabrestante girándolo en el sentido contrario a las manecillas del reloj y retire el cabrestante externo. Coloque el cabrestante y el casquillo del cabrestante en el puntal de almacenaje provisto en el bolque de las cabezas detrás de la cubierta. Use el cabrestante externo para 19 cm/seg (7-1/2 ips/sec).

## DURACION DE LA GRABACION

Las cintas de venta en el comercio son de diferente largo y las hay de 740 m (2.400 ft), 550 m (1.800 ft) y 370 m (1.200 ft). Como este aparato le ofrece dos velocidades de cinta 19 cm/seg y 9,5 cm/seg, refiérase a la siguiente lista para la duración de la grabación.

### SISTEMA ESTEREO DE GRABACION (REPRODUCCION) A 4 PISTAS Y 2 CANALES

Largo de la cinta		740m (2.400ft)	550m (1.800ft)	370m (1.200ft)
Velocidad de la cinta				
7-1/2 ips (19 cm/seg)	Un sentido	60 min.	45 min.	30 min.
	Dos sentidos	120	90	60
3-3/4 ips (9,5 cm/seg)	Un sentido	120 min.	90 min.	60 min.
	Dos sentidos	240	180	120

#### 4-SPÅR MONO INSPELNING (AVSPELNING)

Bandhastighet	Bandlängd	740m (2.400ft)	550m (1.800ft)	370m (1.200ft)
7-1/2 ips (19 cm/sek.)	Ett spår	60 min.	45 min.	30 min.
	Båda spår	120	90	60
	En sida + ett spår	180	135	90
	Båda sidor	240	180	120
3-3/4 ips (9,5 cm/sek.)	Ett spår	120 min.	90 min.	60 min.
	Båda spår	240	180	120
	En sida + ett spår	360	270	180
	Båda sidor	480	360	240

#### BANDVÄLJARE

Nedanstående tabell visar bandväljarens inställning för olika band.

#### 4-SPOREN MONO OPNAME (WEERGAVE) SYSTEME

Tapesnelheid	Tapelengte	740m (2.400ft)	550m (1.800ft)	370m (1.200ft)
7-1/2 ips (19 cm/sek)	Eén kant	60 min.	45 min.	30 min.
	Beide kanten	120	90	60
	Beide kanten + één kant	180	135	90
	Tweemaal beide kanten	240	180	120
3-3/4 ips (9,5 cm/sek)	Eén kant	120 min.	90 min.	60 min.
	Beide kanten	240	180	120
	Beide kanten + één kant	360	270	180
	Tweemaal beide kanten	480	360	240

#### TAPEKEUZE

Zie onderstaande tabel voor de juiste instelling van de tapekeuze-schakelaar.

Märke Merk Marca	LOW NOISE	WIDE RANGE
	Lågbrusband Low-Noise type Del tipo de bajo ruido	Lågbrusband för hög utstyrning Low-Noise/High-Output type Del tipo de bajo ruido y alta salida
AKAI	LN	WR
SCOTCH	#211, #212, #213	#206, #207, #250 CL
SONY	PR-150	SLH SLH-BL FeCr
TDK	T	AUDUA L, AUDUA LB
FUJI FILM	FM	FG FB
MAXELL	LN	UD, UDXL
BASF	LN	LH, LHS

#### AUTOMATSTOPP

Denna modell är utrustad med automatstopp. För att automatstoppet skall fungera måste bandet läggas så att automatstoppets kontaktpinne befinner sig mellan bandet och höger spoltallrik. Vid bandets slut återgår kontaktpinnen till bottenläget varvid bandtransport upphör.

#### AUTO-STOP

Dit toestel is voorzien van een auto-stopfunctie, waarvoor de tape door het auto-stopmechanisme gehaald dient te worden. Wanneer het einde van de tape bereikt is, stopt de motor automatisch.

#### SISTEMA MONOAUROAL DE GRABACION (REPRODUCCION) A 4 PISTAS

Velocidad de la cinta	Largo de la cinta	740m (2.400ft)	550m (1.800ft)	370m (1.200ft)
7-1/2 ips (19 cm/seg)	Un sentido	60 min.	45 min.	30 min.
	Dos sentidos	120	90	60
	Dos sentidos + un sentido	180	135	90
	Dos sentidos dobles	240	180	120
3-3/4 ips (9,5 cm/seg)	Un sentido	120 min.	90 min.	60 min.
	Dos sentidos	240	180	120
	Dos sentidos + un sentido	360	270	180
	Dos sentidos dobles	480	360	240

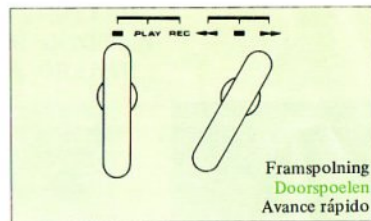
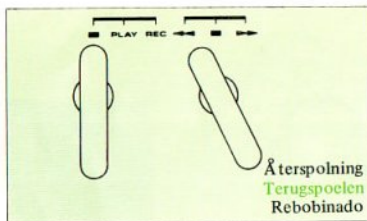
#### SELECTOR DE CINTA

La siguiente lista indica la posición adecuada para cada tipo de cinta obtenible en el comercio.

#### PARADA AUTOMATICA

Una de las características de este modelo es la parada automática del motor. Para el funcionamiento de la parada automática pase la cinta a través de la palanca de la parada automática. Cuando la cinta llega al final, la palanca de la parada automática caerá apagando el motor.





Använd denna vridomkopplare för framspolning eller återspolning vid sökning av önskat avsnitt på bandet. Omkopplaren låses i de båda snabbspolningslägena och kan alltså inte användas vid inspelning eller avspelning.

### MOMENTSTOPP

Tryck momentstoppets uppåt för att stanna bandet temporärt vid inspelning eller avspelning. Momentstoppets underlättar uteslutning av oönskade avsnitt under inspelning. Momentstoppets möjliggör också inställning av utstyrning före inspelning. Tryck på startknappen för att starta bandet igen.

### INSPELNINGSKONTROLL

Använd hörtelefon med låg impedans (8 ohm) vid inspelningskontroll eller privat avlyssning.

### DIN-UTTAGET

DIN-uttaget kan användas instället för REC och P.B. uttagen, om Er förstärkare har ett motsvarande DIN-uttag. Detta möjliggör anslutning med en istället för fyra separata anslutningar.

- \* Om DIN-uttaget används måste utstyrningen inställas med utstyrningskontroller för mikrofon.
- \* Mikrofoningångarna har prioritet över DIN-uttaget och det är därför inte möjligt att mixa signal från DIN-uttaget med signal från mikrofoningångarna.

Met de doorspoel/terugspoel-schakelaar kan de tape snel voor- of achteruit gespoeld worden. Dit, tezamen met de tapeteller, vergemakkelijk het in positie brengen van een gewenste passage op de tape. De schakelaar kan vastgezet worden, maar kan niet gebruikt worden wanneer het toestel voor opname gebruikt wordt.

### PAUZE-TOETS

Zet deze toets naar boven om weergave of opname tijdelijk te onderbreken. Deze voorziening is vooral met opnemen van belang om de tape te stoppen tijdens ongewenste passages. De pauze-toets kan ook gebruikt worden om het opname-volume en de balans van linker en rechter kanaal te regelen. Druk op de start-toets om de pauze-toets te ontspannen.

### KONTROLE VAN WEERGAVE (MONITORING)

Gebruik een koptelefoon (met een impedantie van 8 Ohm) voor het controleren van de geluidsbron of voor het privé-beluisteren van de opnamen. Sluit de koptelefoon aan op de daarvoor bestemde aansluiting (PHONES).

### GEBRUIK VAN DE DIN-AANSLUITING

De DIN-aansluiting kan in plaats van de REC of P.B. aansluitingen gebruikt worden, indien de versterker een dergelijke aansluiting heeft. Dit maakt het mogelijk slechts één in plaats van 4 aparte snoeren te gebruiken.

- \* Bij gebruik van de DIN-aansluiting wordt het volumeniveau met de mikrofoonvolume-regelaar voor opname geregeld.
- \* De DIN-aansluiting wordt verbroken wanneer mikrofoons aangesloten worden. Dus, gelijktijdig gebruik van DIN en MIC-aansluitingen is niet mogelijk.

Accione la palanca de avance rápido/rebobinado para devolver o avanzar rápidamente la cinta. Con ello se facilita la selección de grabaciones sobre la cinta. Esta palanca queda asegurada en su posición y no puede ser activada mientras la palanca de grabación/reproducción está funcionando y viceversa.

### CONTROL DE PAUSA

Suba la palanca de pausa para detener temporalmente la cinta durante la grabación o reproducción. La palanca de pausa es especialmente conveniente para editar las cintas durante la grabación (súbala para detener el movimiento del carrete cuando determinada parte del programa no es deseada). El control de pausa permite además el ajuste y balance del nivel de grabado antes de la grabación. Para soltar la pausa hunda el botón de arranque.

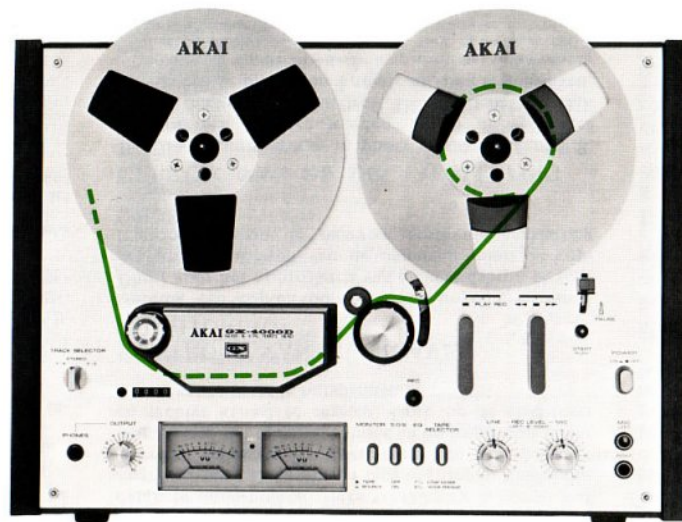
### MONITORADO DEL SONIDO

Para controlar el sonido o para escucha privada, conecte un par de audífonos de baja impedancia (8 ohmios) a la toma para los audífonos.

### USO DE LA TOMA DIN

Si su amplificador dispone de la conexión correspondiente, la toma DIN puede ser usada en lugar de las tomas de grabación y reproducción. Con este sistema de cordón se evita la necesidad de conectar y desconectar cuatro cables separados.

- \* Cuando se usa la toma DIN, el nivel de grabación es ajustado con los controles del nivel de grabación de los micrófonos.
- \* La conexión de la toma DIN es desconectada cuando se conectan los micrófonos. En consecuencia no se puede mezclar el sonido de la conexión DIN y de los micrófonos.



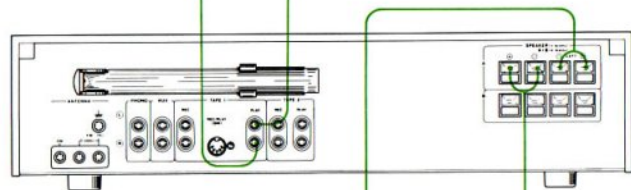
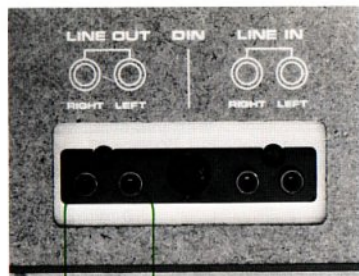
Placera den fulla spolen på vänster spoltallrik och en tom spole på höger spoltallrik. Drag sedan ut de inbyggda spolkaffarna och vrid dem åt vänster eller höger för att fixera spolarna. Träd bandet enligt anvisningen ovan. Om Ni vill utnyttja automatstoppet, skall bandet trädas så att kontaktpinnen befinner sig mellan bandet och höger spoltallrik.

Plaats een volle spool op het aanvoer-plateau, en een lege spool op het opneem-plateau. Trek de klemmen naar buiten en draai naar links of rechts om de spoelen vast te zetten. Haal de tape door het toestel zoals de illustratie te zien geeft. Haal de tape door auto-stop indien de automatische stop aan het einde van de band gewenst is.

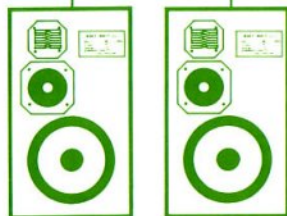
Coloque un carrete con cinta en el disco de suministro y uno vacío en el disco receptor y asegúrelos tirando hacia adelante del retén incorporado y girándolo hacia la izquierda o la derecha. Enhebre la cinta de la manera indicada por la línea punteada en la ilustración de arriba. Si se desea activar la parada automática, pase la cinta a través de la palanca de parada automática.

# ANSLUTNINGAR

FÖR AVSPELNING  
VOOR WEERGAVE  
PARA REPRODUCIR



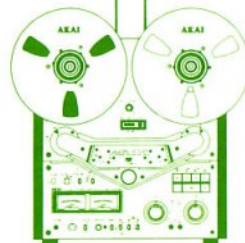
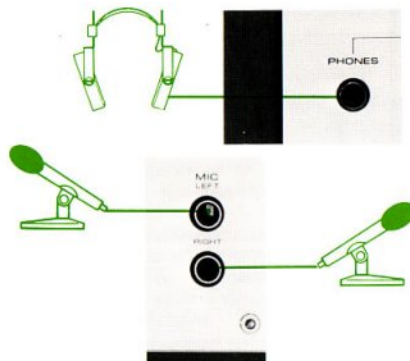
STEREO FÖRSTÄRKARE  
ELLER RECEIVER  
STEREO VERSTERKER  
ONTVANGER  
AMPLIFICADOR ESTEREO O  
RECEPTOR



HÖGTALARE  
LUIDSPREKERS  
ALTAVOCES

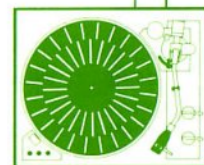
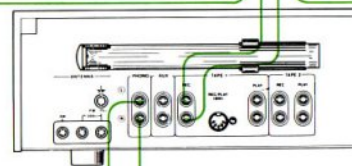
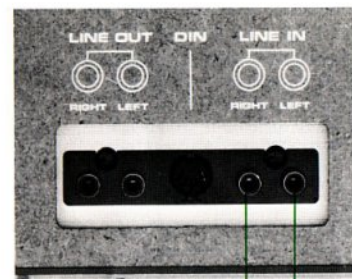
# AANSLUITINGEN

FÖR INSPELNING  
VOOR OPNEMEN  
PARA GRABAR



BANDDÄCK (GÖR INTE  
DIREKTANSLUTNING  
MELLAN DIN-UTTAGEN)  
TAPEDECK (GEBRUIK GEEN  
DIN-AANSLUITING)  
MAGNETOFONO (NO USE LA  
CONEXION DIN-DIN)

# CONEXIONES



SKIVSPELARE MED MAGNETISK PICKUP  
DRAAITAFEL MET MAGNETISCH ELEMENT  
TORNADISCOS DE CARTUCHO MAGNETICO

Skivspelare med kristall eller  
keramisk pickup  
Draaitafel met kristal of keramiek-  
element  
Tornadiscos con fonocaptor de  
cristal o magnético

## AVSPELNING AV FÄRDIGINSPELADE BAND

Läs först noggrannt igenom "FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER" innan Ni börjar. Anslut linjeutgångarna på GX-4000D till förstärkarens bandingångar och anslut två högtalare till förstärkaren. Anslut båda enheterna till nätet och placera det färdiginspelade bandet på bandspelaren.

### STEREO AVSPELNING

- Tryck ned strömbrytaren.
- Ställ spårväljaren på STEREO.
- Ställ in bandhastigheten och ställ in frekvenskorrektionen på motsvarande hastighet.
- Ställ inspelningskontrollens omkopplare på TAPE.
- Ställ vridomkopplaren för inspelning/avspelning på PLAY för att starta avspelning.
- Ställ in volymkontrollen för utgångsnivån och kontrollerna på förstärkaren.
- Ställ vridomkopplaren för inspelning/avspelning i vertikalt läge, när Ni önskar avbryta avspelning.
- Vänd bandet för att utföra avspelning av bandets andra sida.

### MONO AVSPELNING

- Endast ett spår används vid monoavspelning. I stället för B i beskrivningen ovan, förfar som följande.
- Avspelning av spår 1 och 4
- Ställ spårväljaren på 1-4.
  - Avspelning av spår 3 och 2
  - Ställ spårväljaren på 3-2.

## WEERGAVE

Het is aanbevolen de voorzorgsmaatregelen aandachtig door te lezen vóór het gebruik. Sluit de lijnuitgang van de GX-4000D aan op ingangaansluiting van de versterker, en de de luidsprekersnoeren op de versterker. Sluit het netsnoer aan en plaats een tape op het toestel.

### STEREO-WEERGAVE

- Zet de netschakelaar aan.
- Zet de spoor-schakelaar op STEREO.
- Kies de tape-snelheid en zet de equalizer overeenkomstig met de gekozen snelheid.
- Zet de monitor-schakelaar op TAPE.
- Zet de opname/weergave-schakelaar op PLAY.
- Stel de volume-regelaars van de versterker bij.
- Zet de opname/weergave-schakelaar in de vertikale stand om de weergave te onderbreken.
- Verwissel de spoelen voor weergave van de andere kant.

### MONO-WEERGAVE

Voor mono-weergave wordt slechts één spoor gebruikt. Onderstaande handelingen dienen in plaats van B voor stereo uitgevoerd te worden.

- Spoor 1 en 4
- Zet de spoorkeuze-schakelaar op 1-4.
  - Spoor 3 en 2
  - Zet de spoorkeuze-schakelaar op 3-2.

## REPRODUCCION DE UNA CINTA PREGRABADA

Antes de intentar el funcionamiento, lea por favor detalladamente las precauciones para el funcionamiento. Conecte las salidas de línea del GX-4000D a las entradas de cinta del amplificador externo y conecte ambos altavoces al amplificador. Conecte el cordón de la corriente alterna y monte una cinta grabada previamente.

### REPRODUCCION ESTEREO

- Encienda el interruptor de la corriente.
- Coloque el selector de pista en la posición STEREO.
- Escoja la velocidad de la cinta y coloque el conmutador de compensación para que concuerde con la velocidad escogida.
- Coloque el selector del monitor en la posición TAPE.
- Coloque la palanca de grabación/reproducción en la posición PLAY para comenzar la reproducción.
- Ajuste el volumen de salida y los controles del amplificador externo.
- Para detener la reproducción, retorne la palanca de grabación/reproducción a la posición vertical.
- Intercambie los carretes para continuar la reproducción de los otros canales.

### REPRODUCCION MONOAUROAL

Sólo un canal es usado para la reproducción monoaural, sustituya el paso B de la reproducción en estéreo por el siguiente paso:

- Pistas 1 y 4
- Coloque el selector de pista en la posición 1-4.
  - Pistas 3 y 2
  - Coloque el selector de pista en la posición 3-2.

## INSPELNING

Läs först noggrant igenom "FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER" innan Ni börjar. Anslut till nätet och lägg på ett nytt band. Utför anslutningar för inspelning enligt diagrammet i kapitlet "ANSLUTNINGAR". Om Ni använder två mikrofoner bör avståndet mellan dem vara minst 2 meter.

### STEREO INSPELNING

- Tryck ned strömbrytaren.
- Ställ spårväljaren på STEREO.
- Ställ in bandhastigheten och ställ in frekvenskorrektionen på motsvarande hastighet.
- Ställ räkneverket på "0000" med nollställningstangenten. Räkneverket gör det enklare att finna önskat avsnitt på bandet.
- Ställ in bandomkopplaren.
- Ställ in inspelningskontrollens omkopplare på SOURCE.
- Ställ in lämplig utstyrning med utstyrningsindikatorerna. Utstyrningen bör inte överstiga "0" VU.  
\* Om DIN-uttaget används måste utstyrningen inställas med utstyrningskontrollen för mikrofon.
- Håll inspelningskretsen nedtryckt tills Ni finner lämplig utstyrningsnivå, ställ sedan vridomkopplaren för inspelning/avspelning på REC för att börja inspelning. Kontrollera att inspelningsindikatorn tänds.
- Ställ vridomkopplaren för inspelning/avspelning i vertikalt läge när Ni önskar avbryta inspelning.
- Vänd bandet för att utföra inspelning på bandets andra sida.

### MONO INSPELNING

- Endast ett spår används vid monoinspelning. I stället för B och J i beskrivningen ovan, förfar som följande.
- Inspe­ling av spår 1 och 4
- Ställ spårväljaren på 1-4.
  - Vänd på bandet för att spela in på spår 4.
- Inspe­ling av spår 3-2
- Ställ spårväljaren på 3-2.
  - Vänd på bandet för att spela in på spår 2.

## OPNAME

Het is aangeraden de voorzorgsmaatregelen aandachtig door te lezen alvorens met het opnemen te beginnen. Sluit het netsnoer aan en plaats een tape op het toestel. Maak de gewenste aansluitingen voor opname (zie diagram). Indien mikrofoons voor opname gebruikt worden, dienen deze tenminste 2 meters van elkaar verwijderd te zijn.

### STEREO-OPNAME

- Zet de netschakelaar aan.
- Zet de spoorkeuze-schakelaar op STEREO.
- Kies de tapesnelheid en zet de equalizer overeenkomstig met de gekozen snelheid.
- Zet de tape-teller op '0000'. Gebruik deze teller voor gemakkelijk terugvinden van gewenste passages.
- Zet de tapekeuze-schakelaar in de juiste stand.
- Zet de monitor-schakelaar op SOURCE.
- Regel d.m.v. de VU meters het juiste volume voor opname. Het volume dient de '0' van de VU meters niet te overschrijden.  
\* DIN-aansluitingen dienen met de mikrofoonvolume-regelaars ingesteld te worden.
- Druk op de pauze-toets voor het instellen van het juiste volume, en zet daarna de opname/weergave-schakelaar op REC. Hierna gaat de opname-indikator branden.
- Zet de opname/weergave-schakelaar in de vertikale stand om de opname te onderbreken.
- Verwissel de spoelen om de opname aan de andere kant voort te zetten.

### MONO OPNAME

- Voor mono-opname wordt slecht één spoor gebruikt. Onderstaande handelingen dienen in plaats van B voor stereo uitgevoerd te worden.
- Spoor 1 en 4
- Zet de spoorkeuze-schakelaar op 1-4.
  - Verwissel de spoelen voor opname op spoor 4.
- Spoor 3 en 2
- Zet de spoorkeuze-schakelaar op 3-2.
  - Verwissel de spoelen voor opname op spoor 2.

## GRABACION

Antes de intentar el funcionamiento, lea por favor detalladamente las precauciones para el funcionamiento. Conecte el cordón de la corriente alterna y monte un carrete de cinta en blanco. Haga la conexión deseada de grabación (refiérase al diagrama). Cuando use los micrófonos, conserve una distancia entre los micrófonos de por lo menos 2 metros.

### GRABACION EN ESTEREO

- Encienda el interruptor de la corriente.
- Coloque el selector de pista en la posición STEREO.
- Escoja la velocidad de la cinta y coloque el conmutador de compensación para que concuerde con la velocidad escogida.
- Coloque el contador de cinta en "0000" usando el botón de reposición. El contador de la cinta facilita una fácil referencia para localizar partes de la cinta.
- Coloque el selector de cinta en la posición adecuada.
- Coloque el monitor de cinta en la posición SOURCE.
- Observando los medidores VU, regule los controles del nivel de grabación. La grabación normal no debe sobrepasar "0" VU.  
\* La conexión DIN es regulada con los controles del nivel de grabación de los micrófonos.
- Después de determinar el nivel óptimo de grabación teniendo hundido el botón de seguridad de la grabación, coloque la palanca de grabación/reproducción en la posición REC para comenzar a grabar. Tenga presente que ahora el piloto de grabación alumbrará.
- Para detener la grabación, retorne la palanca de grabación/reproducción a la posición vertical.
- Intercambie los carretes para continuar la grabación sobre las otras dos pistas.

### GRABACION MONOAURAL

- Sólo un canal es usado para la grabación monoaural. Sustituya los pasos B y J de la grabación en estéreo por los siguientes pasos:
- Pistas 1-4
- Coloque el selector de pista en la posición 1-4.
  - Intercambie los carretes para grabar sobre la pista 4.
- Pistas 3-2
- Coloque el selector de pista en la posición 3-2.
  - Intercambie los carretes para grabar sobre la pista 2.

## SOUND-ON-SOUND INSPELNING

Denna effekt möjliggör upprepade överspelningar av tidigare inspelat material från ett spår till ett annat och lagring av ett antal inspelningar på ett spår. Detta är användbart vid språkträning och för att skapa intressanta musikaliska kompositioner.

### Första Inspelning

- A. Tryck ned strömbrytaren.
- B. Kontrollera att inga anslutningar har gjorts till linjeingången.
- C. Ställ räkneverket på "0000".
- D. Ställ spårväljaren på 1-4.
- E. Anslut mikrofon till vänster mikrofoningång.
- F. Ställ omkopplaren för inspelningskontrollen på SOURCE.
- G. Ställ in vänster utstyrningskontroll för mikrofon med hjälp av vänster utstyrningsindikator.
- H. Håll inspelningsssäkringen nedtryckt och ställ vridomkopplaren för inspelning/avspelning på REC och gör den första inspelningen t.ex. DO-RE-MI.
- I. När den första inspelningen är avslutad spola bandet tillbaka till "0000".

### Andra Inspelning

- J. Ställ S.O.S. omkopplaren på ON.
- K. Ställ spårväljaren på 3-2.
- L. Ställ utstyrningskontrollen för linje på högsta volym.
- M. Anslut mikrofon till höger mikrofoningång.
- N. Anslut hörtelefon.
- O. Ställ in höger utstyrningskontroll för mikrofon med hjälp av höger utstyrningsindikator.
- P. Håll inspelningsssäkringen nedtryckt och ställ vridomkopplaren för inspelning/avspelning på REC för att göra den andra inspelningen. Den första inspelningen kan avlysnas med hörtelefon. När Ni har hört den första inspelningen DO-RE-MI kan ni direkt spela in FA-SO-LA. Resultatet blir inspelningen DO-RE-MI-FA-SO-LA på spår 3.
- Q. Den tredje och följande inspelningar utföres på samma sätt som den andra dvs. man byter spår efter varje inspelning från 1-4 till 3-2 eller tvärtom och man måste också byta mikrofonens anslutning från vänster till höger ingång eller tvärtom.
- R. Vid avspelning ställ spårväljaren på det spår där den sista inspelningen gjordes. Ställ omkopplaren för inspelningskontrollen på TAPE.

## TAPE-NAAR-TAPE OPNAME (S.O.S.)

Het is mogelijk geluid van één tape naar een andere tape over te brengen. Vooral bij gebruik tijdens instructies van muziek en talen is deze voorziening bruikbaar.

### Eerste opname

- A. Zet de netschakelaar aan.
  - B. Controleer dat geen verbindingen op de lijningang-aansluitingen zijn aangebracht.
  - C. Zet de tapeteller op '0000'.
  - D. Zet de spoorkeuze-schakelaar op 1-4.
  - E. Sluit de mikrofoon aan op de linker mikrofoon-aansluiting.
  - F. Zet de monitor-schakelaar op SOURCE.
  - G. Regel d.m.v. de VU meters het juiste volume voor opname.
  - H. Druk op de pauze-toets en zet de opname/weergave-schakelaar op REC. Ontspan de pauze-toets om het opnemen te beginnen, (b.v. DO-RE-MI).
  - I. Spoel de tape terug, nadat de opname voltooid is.
- ### Tweede opname
- J. Zet de S.O.S.-schakelaar op ON.
  - K. Zet de spoorkeuze-schakelaar op 3-2.
  - L. Draai de rechter lijnopname-regelaar naar maximum.
  - M. Sluit een mikrofoon aan op de mikrofoon-aansluiting.

### N. Sluit de koptelefoon aan.

- O. Regel d.m.v. de VU meter het juiste volume voor opname met de rechter mikrofoonopname-regelaar.
- P. Zet de opname/weergave-schakelaar op REC terwijl de opname-beveiligingstoets ingedrukt wordt. Nu begint weergave van de eerste opname. B.V., een tweede opname van FA-SO-LA kan meteen na DO-RE-MI gemaakt worden. De twee opnames worden samengevoegd op het derde spoor, dus DO-RE-MI-FA-SO-LA.
- Q. De derde en daaropvolgende opnamen kunnen op dezelfde wijze gemaakt worden door de spoorkeuze-schakelaar op 1-4 en dan 3-2 te zetten, en de mikrofoon van links naar rechts te verwisselen.
- R. Zet de spoorkeuze-schakelaar in de stand die voor de laatste opname werd gebruikt voor het weergeven. Zet de monitorschakelaar op TAPE.

## GRABACION DE SONIDO SOBRE SONIDO

Para transferir material previamente grabado de una pista a otra acumulando así tantas grabaciones individuales sobre una sola pista como sean deseadas. De uso práctico para entrenamiento de idiomas o varias compilaciones musicales interesantes.

### Primera grabación

- A. Encienda el interruptor de la corriente.
- B. Cerciérese que no hayan conexiones en las tomas de la línea de entrada.
- C. Coloque el contador de cinta en la posición "0000".
- D. Coloque el selector de pista en la posición 1-4.
- E. Conecte un micrófono en la correspondiente toma izquierda.
- F. Coloque el conmutador del selector de monitor en la posición SOURCE.
- G. Observando el medidor VU izquierdo regule el control del nivel de grabación del micrófono izquierdo.
- H. Mientras hunde el botón de seguridad de la grabación, coloque la palanca de grabación/reproducción en la posición REC para comenzar la primera grabación, por ejemplo: DO-RE-MI.
- I. Cuando se haya hecho la primera grabación, regrese la cinta hasta al punto de partida.

### Segunda grabación

- J. Coloque el botón S.O.S. en la posición ON.
- K. Coloque el selector de pista en la posición 3-2.
- L. Gire el control derecho del nivel de grabación hasta obtener el nivel máximo.
- M. Conecte un micrófono en la correspondiente toma derecha.
- N. Conecte los audífonos estéreo.
- O. Observando el medidor VU derecho regule el control del nivel de grabación del micrófono derecho.
- P. Mientras hunde el botón de seguridad de la grabación, coloque la palanca de grabación/reproducción en la posición REC para comenzar la segunda grabación. La primera grabación es escuchada a través de los audífonos. Por ejemplo una segunda grabación de FA-SO-LA puede ser hecha inmediatamente después que DO-RE-MI ha sido monitoreado. Ambas grabaciones serán marginadas en la pista 3, por ejemplo: DO-RE-MI-FA-SO-LA.
- Q. La tercera y subsiguientes grabaciones pueden ser hechas de la misma manera como la segunda alterando el selector de 1-4 a 3-2 y viceversa y pasando el micrófono de la toma izquierda a la derecha y viceversa.
- R. Para la reproducción, coloque el selector de pista en la posición correspondiente a la pista sobre la cual se hizo la última grabación. Coloque el selector del monitor en la posición TAPE.

## MIXNING

För mixning av signal från mikrofon och linjeingångar förfar som följande:

- A. Anslut mikrofon till mikrofoningångarna och anslut källans utgångar till linjeingångarna på GX-4000D.
- B. Ställ in mikrofonens utstyrning med utstyrningskontrollerna för mikrofon och linjeingången med utstyrningskontrollen för linje.
- C. Vid avspelning ställ in spårväljaren på samma spår som inspelningen gjordes på.

\* Signal från DIN-uttag och linjeutgång kan också mixas. I så fall måste utstyrningen ställas in med utstyrningskontrollen för mikrofon.

## GELUIDSMENING

Hieronder is beschreven hoe geluid van mikrofoon en lijnaansluitingen gemengd kan worden.

- A. Sluit een mikrofoon aan op de mikrofoon-aansluiting en sluit de gebruikte geluidsbron aan op de lijningang-aansluitingen van de GX-4000D.
- B. Regel het volume van de mikrofoon met de mikrofoonopname-regelaars en de lijnaansluiting met de lijnaansluiting-regelaars.
- C. Zet de spoorkeuze-schakelaar op de stand die voor opname gebruikt werd voor weergave.

\* Met de DIN-aansluiting en de lijningang-aansluiting kunnen ook gemengde opnames gemaakt worden. Het volume voor dergelijke opnames waarbij de DIN-aansluiting gebruikt wordt, dient met de mikrofoonopname-regelaar ingesteld te worden.

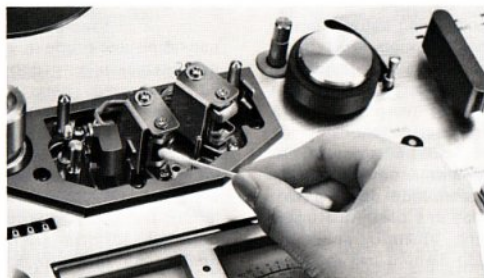
## MEZCLADO DE SONIDO

Para efectuar la mezcla de las señales de los micrófonos y de la línea de entrada, proceda de la manera siguiente:

- A. Conecte los micrófonos a las tomas para los micrófonos y conecte las salidas de línea de la fuente externa a las tomas de la línea de entrada del GX-4000D.
- B. Ajuste el nivel del volumen del micrófono con los controles del nivel de grabación de los micrófonos y el nivel de la línea de entrada con los controles del nivel de grabación de la línea.
- C. Para la reproducción, coloque el selector de pista de acuerdo con las pistas usadas en la grabación.

\* La mezcla también se puede efectuar usando la toma DIN y las tomas de la línea de entrada. En este caso la entrada de la toma DIN es regulada con los controles del nivel de grabación de los micrófonos.

## RENGÖRING AV TONHUVUDENA



Damm och smuts på tonhuvudena betyder sämre kontakt mellan band och tonhuvud och resulterar i en försämring av ljudkvaliteten och känsligheten. Tonhuvudena bör därför rengöras med jämna mellanrum. Rengör tonhuvudena med en renspinne fuktad i rengöringsvätska (Akai Head Cleaning Kit HC-550P rekommenderas) tills all smuts har avlägsnats. Kapstanaxeln, tryckkrullen, bandförarna och alla andra delar i bandets väg bör rengöras.

## REINIGEN VAN DE KOPPEN



Wanneer er zich vuil op de koppen verzamelt, vermindert dit het contact tussen kop en tape, hetgeen de weergave nadelijk beïnvloed. Het is daarom raadzaam de koppen altijd schoon te houden. Veeg met een wattenstaafje lichtelijk over de koppen. (gebruik van HC-550P Akai Cleaning Kit is aanbevolen). Ook de windas, aandrukrol en andere onderdelen die met de tape in aanraking komen dienen schoongehouden te worden.

## LIMPIADO DE LAS CABEZAS

La acumulación de polvo y partículas magnéticas en las cabezas causa mal contacto de las cabezas con la cinta y dañan la calidad del sonido y sensibilidad. Por lo tanto se recomienda mantener las cabezas siempre limpias. Con un palillo de algodón humedecido en líquido para limpieza (el estuche Akai HC-550P de limpieza es muy recomendado) frote la superficie de las cabezas (sin rayarlas) hasta retirar completamente el óxido de la cinta y el polvo. También se deben limpiar el eje del cabrestante, el rodillo de presión, el elevador de la cinta y todas las otras partes por las cuales pasa la cinta.

## AVMAGNETISERING AV TONHUVUDENA

Inspelning och avspelningshuvudena blir efter en tids användning magnetiserade. Denna magnetisering kan förorsaka s.k. dropouts och avsevärt försämma inspelningens kvaliteten. Avmagnetisering av tonhuvudena är därför nödvändig med jämna mellanrum. Detta kan utföras med avmagnetiseringsapparat (Akai Head Demagnetizer AH-15) genom att föra den i små cirkelrörelser framför tonhuvudena.

- \* Slå av strömmen till bandspelaren innan avmagnetisering utföres.
- \* Täck avmagnetiserarens båda spetsar med tejp för att undvika att tonhuvudena repas.
- \* Använd inte föremål av magnetiskt material i tonhuvudens närhet.
- \* Läs instruktionshäftet som medföljer avmagnetiseraren noggrant innan Ni börjar.

## RADERING AV BAND

En ny inspelning raderar automatiskt ut en tidigare gjord inspelning. Om Ni vill radera en inspelning utan att ny inspelning äger rum förfär Ni som för inspelning, men se till att utstyrningskontrollerna står på lägsta nivå. Vi rekommenderar användning av en s.k. Bulk Tape Eraser för snabb och fullständig radering.

Om Ni vill radera varje spår för sig, ställ spårväljaren på LEFT för att radera spår 1 och när bandet har vänts fortsätter radering av spår 4. Ställ spårväljaren på RIGHT för att radera spår 2 och 3. Om spårväljaren ställs på STEREO raderas spår 1 och 3 samtidigt och när bandet vänts kan spår 2 och 4 raderas.

## SKARVNING OCH REDIGERING AV BAND

## DEMAGNETIZEREN VAN DE KOPPEN

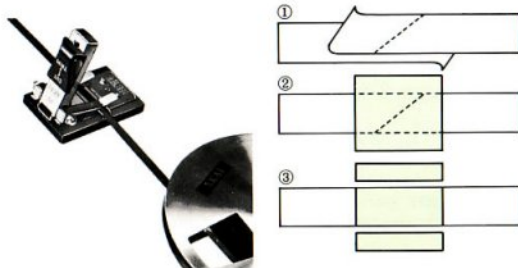
De weergave- en opnamekoppen raken na normaal gebruik gemagnetiseerd. Het gevolg daarvan is vermindering van geluidskwaliteit tijdens weergave. Het is derhalve raadzaam de koppen regelmatig te demagnetizeren. Hiervoor kan de AH-15 Akai-demagnetizator gebruikt worden. Houd de demagnetizator vlak boven de koppen en maak cirkelende bewegingen. Ook de behuizing van de koppen dient gedemagnetiseerd te worden.

- \* Tijdens het demagnetizeren dient de stroomtoevoer van het toestel uitgeschakeld te zijn.
- \* Beide uiteinden van de demagnetizator dienen met plakband bedekt te worden, om te voorkomen dat de koppen beschadigd worden door krassen.
- \* Gebruik geen gemagnetiseerd gereedschap in de nabijheid van de koppen.
- \* Lees de gebruiksaanwijzing van de demagnetizator aandachtig door vóór gebruik.

## WISSEN VAN TAPES

Wanneer een nieuwe opname gemaakt wordt, wordt de bestaande opname automatisch uitgewist. Wanneer alléén uitwissen van een opname gewenst is, dient het toestel in de opname-stand gezet te worden; alle aansluiting dienen verwijderd te worden en de volumeregelaars dienen naar minimum gezet te worden. Zet de spoorkeuze-schakelaar op LEFT wanneer spoor 1 uitgewist dient te worden, en draai de spoelen om voor het uitwissen van spoor 4. Zet de spoorkeuze-schakelaar op RIGHT voor het uitwissen van spoor 2 en 3. Door de spoorkeuze-schakelaar op STEREO te zetten worden beide sporen gelijktijdig uitgewist.

## SNIJDEN EN PLAKKEN VAN TAPES



## DESMAGNETIZADO DE LAS CABEZAS

Normalmente las piezas del polo de acero que forman parte de las cabezas de grabación y reproducción se magnetizan un poco. El efecto de la magnetización causará una pérdida considerable en la respuesta e introducirá ruido en sus grabaciones. Por ello se recomienda desmagnetizar periódicamente las cabezas. Esto se puede hacer con un desmagnetizador de cabezas (Desmagnetizador Akai AH-15 de cabezas) acercándolo a las cabezas haciendo movimientos circulares pequeños sobre las superficies y el bloque de las cabezas.

- \* Tenga en cuenta desconectar la corriente antes de desmagnetizar las cabezas.
- \* Ambas puntas del desmagnetizador deben estar recubiertas con cinta para evitar que las cabezas sean rayadas.
- \* No utilice herramientas magnetizadas en las cercanías de las cabezas.
- \* Lea cuidadosamente las instrucciones del desmagnetizador antes de usarlo.

## BORRADO DE LA CINTA

Cualquier señal grabada anteriormente sobre la cinta será borrada automáticamente cuando se haga una nueva grabación. Para borrar solamente, monte la cinta y coloque el aparato en el modo de grabación. Ningún enchufe debe estar conectado a las tomas de entrada y los controles deben estar al mínimo. Un aparato borrador de cinta es muy recomendado para borrar rápida y completamente la cinta.

Si se desea el borrado de pista por pista, coloque el selector de pista en LEFT para borrar la pista 1 y luego la 4 después que los carretes han sido intercambiados. Si se desea el borrado de la pista 2 ó 3, coloque el selector de pista en RIGHT. Cuando se coloca el selector de pista en STEREO, las pistas 1 y 3 serán borradas y después de intercambiar los carretes se borrarán las pistas 2 y 4.

## EMPALME Y EDICION DE CINTAS



## TEKNISKA DATA

Spårssystem: 4-spår, 2-kanal stereo/mono  
Spolstorlek: Maximalt 7-tumsspolar  
Bandhastighet: 19 cm/s. och 9,5 cm/s.  
Svav: Lägre än 0,08% WRMS  
Frekvensgång: 30 Hz till 24.000 Hz ( $\pm 3$  dB) vid 19 cm/sek.  
30 Hz till 16.000 Hz ( $\pm 3$  dB) vid 9,5 cm/s.  
Distortion: Lägre än 1% (1.000 Hz "0" VU)  
Signal/Brusförhållande: Bättre än 60 dB (mätt på band vid högsta utstyrning)  
Radering: Bättre än 70 dB  
Förspänningsfrekvensen: 100 kHz  
Tonhuvuden: (3): 1 GX avspelningshuvud, 1 GX inspelningshuvud, 1 raderhuvud  
Motor: (1): 4 fyrpolig induktionsmotor  
Framspolning och återspolning: 200 sekunder med ett 370 m band  
Utgångar: Linje (2): 0,775V ("0" VU). Erforderlig impedans: Mer än 50 kohm  
Hörtelefon: (1) 100 mV/8 ohm  
Ingångar: Mikrofon (2): 0,25 mV erforderlig impedans 600 ohm  
Linje (2): 70 mV  
DIN-uttag: Ingång: 2 mV  
Utgång: 0,3 V  
Effektbehov: 120V, 60 Hz för Kanada & Amerika  
220/240V, 50 Hz för Europa & Australien  
110/120/220/240V (omställbar), 50/60 Hz för andra länder  
Dimensioner: 440(B) x 315(H) x 230(D) mm  
Vikt: 13,2 kg  
\* Utförande och prestanda kan ändras i förbättringssyften utan föregående meddelande.

## STANDARD TILLBEHÖR

Anslutningssladd . . . . . 1 st.  
Bruksanvisning . . . . . 1 st.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Spoorstelsysteem: 4-spoors, 2 kanaals stereo/mono  
Spoelmaat: tot 18 cm  
Tape-snelheid: 19 cm/sek. en 9,5 cm/sek.  
Wov & Flutter: Minder dan 0,08% WRMS  
Frekwentiebereik: 30 Hz tot 24.000 Hz ( $\pm 3$  dB) bij 19 cm/sek.  
30 Hz tot 16.000 Hz ( $\pm 3$  dB) bij 9,5 cm/sek.  
Vervorming: Minder dan 1% (1.000 Hz "0" VU)  
Signaal/ruis-verhouding: Beter dan 60 dB (gemeten met tape op maximaal opname niveau)  
Wisverhouding: Beter dan 70 dB  
Bias-frekwentie: 100 kHz  
Koppen: (3): 1 GX weergavekop, 1 GX opnamekop, 1 wiskop  
Motor: (1): 4-polige inductie-motor  
Doorspoel- en terugspoeltijd: 200 sekonden bij gebruik van een 370 meter tape  
Uitgangsaansluitingen: Lijn (2): 0,775V ("0" VU); Vereiste impedantie belasting: meer dan 50 Kohm  
Phono (1): 100 mV/8 Ohm  
Ingangsaansluitingen: Mikrofoon (2): 0,25 mV; Vereiste mikrofoon-impedantie: 600 ohms  
Lijn (2): 70 mV  
Din-aansluiting: Ingang: 2 mV  
Uitgang: 0,3 V  
Stroomvereisten: 120V, 60 Hz voor Canada & de USA.  
220/240V, 50 Hz voor Europa en Australië  
110/120/220/240V (verstelbaar), 50/60 Hz voor andere landen  
Afmetingen: 440(B) x 315(H) x 230(D) mm  
Gewicht: 13,2 kg.  
\* Wijzigingen van ontwerp en specificaties zonder kennisgeving vooraf voorbehouden.

## STANDAARDTOEBEHOREN

Aansluitingssnoer . . . . . 1  
Gebruiksaanwijzing . . . . . 1

## DATOS TECNICOS

Sistema de pista: Sistema estéreo/monoaural a 4 pistas y 2 canales  
Capacidad de carrete: Hasta 18 cm  
Velocidad de la cinta: 19 y 9,5 cm/seg  
Aullido y trémolo: Menos de 0,08% WRMS  
Respuesta de frecuencia: 30 Hz a 24.000 Hz ( $\pm 3$  dB) a 19 cm/seg  
30 Hz a 16.000 Hz ( $\pm 3$  dB) a 9,5 cm/seg  
Distorsión: Menos de 1% (1.000 Hz, "0" VU)  
Relación de señal a ruido: Mejor que 60 dB (medida por medio de la cinta al nivel máximo de grabación)  
Relación de borrado: Mejor que 70 dB  
Frecuencia de polarización: 100 kHz  
Cabezas: (3): 1 cabeza GX de reproducción, 1 cabeza GX de grabación, 1 cabeza de borrado  
Motor: (1): Motor de inducción de 4 polos  
Duración del avance rápido y rebobinado: 200 segundos usando una cinta de 370 m  
Tomas de salida: Línea (2): 0,775V ("0" VU) Impedancia requerida de carga: Más de 50 kohmios  
Audiófonos (1): 100 mV/8 ohmios  
Tomas de entrada: Micrófono (2): 0,25 mV. Impedancia requerida de carga: 600 ohmios  
Línea (2): 70 mV  
Toma DIN: Entrada: 2 mV  
Salida: 0,3V  
Requisitos de corriente: 120V, 60 Hz para el Canadá y los Estados Unidos  
220/240V, 50 Hz para los países Europeos y Australia  
110/120/220/240V (conmutable), 50/60 Hz para los otros países  
Dimensiones: 440(An) x 315(Al) x 230(P) mm  
Peso: 13,2 kg  
\* Con el propósito de mejorar el producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

## ACCESORIOS ESTANDAR

Cordón de conexión . . . . . 1  
Manual del usuario . . . . . 1



AKAI ELECTRIC CO., LTD.

12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,  
Ohta-ku, Tokyo, Japan



U 550910B2  
560821-3

Printed in Japan